

А. Сидоренко

ПРОЗРАЧНОСТЬ КОМПЬЮТЕРНОГО СЛЕНГА

О языке говорят как о явлении динамическом, он находится в постоянном развитии. Очередным доказательством этого положения служит компьютерный сленг, который можно рассматривать как разновидность субстандарта русского языка, который формируют программистов и разработчиков компьютерной техники, но владеть которым стали и обычные пользователи. Таким образом, компьютерный сленг начинает переходить в разряд общеупотребительной лексики.

Задачей проведенного исследования стало выяснение, насколько понятен этот пласт лексических единиц для неспециалистов, профессионально работающих с компьютерными программами. Опросник, предложенный людям разного возраста, знающим английский язык на базовом уровне, и тем, кто не обладает таким знанием, позволит выявить, в каких случаях опрошенные испытывали затруднения в понимании. Он показал и те сленгизмы, которые вошли в обиход пользователя, и те, круг функционирования которых ограничен профессионалами.

Первая половина опрошенных благодаря знанию английского языка легко ориентировались в таких неологизмах, как *спойлер*, *сиквел*, *игнорить*, *запостить*; эти сленгизмы вошли в широкое употребление. Трудности в понимании возникли с узко профессиональными сленгизмами, к примеру, *винт*, *матер*, *болванка*, *забагованный*. Возрастная половина опрошенных испытывала одинаковые трудности с общеупотребительными и узко употребительными сленгизмами.

Мы предложили участникам конференции проверить прозрачность сформированных различным образом сленговых выражений, показав ближайший контекст их употребления.

*Ну а дальше ютуб в помощь и пошаговое повторение действий стримера. Стример (калька от англ. *streamer*) – человек, который ведет трансляцию в прямом эфире, захватывает изображение своего экрана, чтобы люди одновременно с ним могли обсудить какие-то проблемы или посмотреть, как он проходит компьютерную игру.*

*А давайте прекратим канселить людей, которые <...> не совпали со стандартами нормального человека 2019 года. Канселить (полукалька от англ. *to cancel*) – форма публичного осуждения за дискриминационные действия или высказывания, при которой человеку объявляется своего рода бойкот, а бренды разрывают с ним контракты.*

*Каждый раз мне приходилось переустанавливать дрова, чтобы комп не глючил. Слово образовано путем замены, которая основана на близости звучания: *дрова* – драйвера, установочные программы для компьютера.*

*Здмах использует собственное ПО. Аббревиатура *Здмах* означает трехмерное моделирование; *ПО* – комплекс программ, обеспечивающих обработку или передачу данных.*